

**Thứ Hai, 10-3-2025. Năm C**  
**Monday, March-10-2025. Year C**  
**Tuần 1 Mùa Chay**

**Mt 25, 31-46**

**Matthew 25:31-46**

**Lạy Chúa, có bao giờ chúng con đã thấy Chúa đói, khát, hoặc là khách lạ, hoặc trần truồng, đau yếu hay ngồi tù, mà không phục vụ Chúa đâu? (Mt 25,44)**

The disciples' heads must have been spinning! Jesus had been making frightening predictions of destruction and telling parables about the final judgment (Matthew 24:3–25:13). Imagine how troubled they felt by all these warnings about the end of the age. They must have wondered, What are we supposed to do to be ready? How can we survive? In today's Gospel, Jesus gives one of the best answers: to see him in people who lack basic necessities—and to take care of them.

Jesus tells his disciples, and us, that God will judge all of us based on how we live out the command to “love your neighbor as yourself” (Leviticus 19:18). He specifically calls us to feed the hungry, to show hospitality to the stranger, and to visit the sick and imprisoned. Jesus identifies himself so closely with people in need that he calls them “brothers” and tells us that whatever we do for “these least brothers of mine, you did for me” (Matthew 25:40).

Every day Jesus comes to us in our suffering brothers and sisters and asks us to care for them. Imagining how Jesus might speak to us about this, St. Augustine wrote, Would that you had known that my little ones were in need when I placed them on earth for you and appointed them your stewards to bring your good works into my treasury. But you have placed nothing in their hands; therefore, you have found nothing in my presence. (Sermon 18)

Đầu óc các môn đệ hẳn đã quay cuồng! Chúa Giêsu đã đưa ra những dự đoán đáng sợ về sự hủy diệt và kể những câu chuyện dụ ngôn về sự phán xét cuối cùng (Mt 24,3–25,13). Hãy tưởng tượng họ cảm thấy bối rối như thế nào trước tất cả những lời cảnh báo này về ngày tận thế. Họ hẳn đã tự hỏi, chúng ta phải làm gì để sẵn sàng? Làm sao chúng ta có thể sống sót? Trong Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu đưa ra một trong những câu trả lời hay nhất: nhìn thấy Ngài trong những người thiếu thốn những nhu cầu cơ bản - và chăm sóc họ.

Chúa Giêsu nói với các môn đệ của Ngài, và chúng ta rằng Thiên Chúa sẽ phán xét tất cả chúng ta dựa trên cách chúng ta sống theo lệnh truyền “hãy yêu người lân cận như chính mình” (Lv 19,18). Ngài đặc biệt kêu gọi chúng ta cho người đói ăn, tỏ lòng hiếu khách với người lạ và thăm viếng người bệnh và người bị giam cầm. Chúa Giêsu đồng nhất mình với những người đang cần đến, đến nỗi Ngài gọi họ là “anh em” và nói với chúng ta rằng bất cứ điều gì chúng ta làm cho “những người anh em bé nhỏ nhất của Ta, tức là các người đã làm cho Ta” (Mt 25,40).

Mỗi ngày, Chúa Giêsu đến với chúng ta qua những người anh chị em đang đau khổ và yêu cầu chúng ta chăm sóc họ. Thánh Augustine đã tưởng tượng Chúa Giêsu có thể nói với chúng ta về điều này như thế nào: Giá mà người biết rằng những anh em bé nhỏ của ta đang cần sự giúp đỡ khi ta đặt chúng trên trái đất này vì người và chỉ định chúng làm người quản lý để mang những việc tốt của người vào kho tàng của ta. Nhưng các người đã không đặt gì vào tay họ; do đó, các người không tìm thấy gì

As we begin Lent, we are all trying to open our hearts to God's grace. What better way than to obey Jesus' words in today's Gospel? First, to see Jesus when we encounter a brother or sister in need. And second, to minister to Jesus' needs by taking care of that person. It can be as simple as offering a cup of cold water or visiting someone who is sick. Every day, God is giving us opportunities to see and love Jesus in his people facing challenges. As we care for them, we will move one step closer to our Lord and to his heavenly kingdom.

"Holy Spirit, help me to see Jesus in people who are suffering and to respond generously to their needs."

trong sự hiện diện của Ta. (Bài giảng 18)

Khi chúng ta bắt đầu Mùa Chay, tất cả chúng ta đều cố gắng mở lòng mình với ân sủng của Chúa. Còn cách nào tốt hơn là vâng theo lời Chúa Giêsu trong Tin mừng hôm nay? Đầu tiên, hãy nhìn thấy Chúa Giêsu khi chúng ta gặp một người anh chị em đang gặp khó khăn. Và thứ hai, hãy phục vụ nhu cầu của Chúa Giêsu bằng cách chăm sóc người đó. Có thể đơn giản như việc dâng một cốc nước lạnh hoặc đến thăm một người đang ốm. Mỗi ngày, Chúa đang ban cho chúng ta cơ hội để nhìn thấy và yêu Chúa Giêsu trong những người của Ngài đang phải đối mặt với những thách thức. Khi chúng ta chăm sóc họ, chúng ta sẽ tiến thêm một bước đến gần Chúa của chúng ta và đến vương quốc thiên đàng của Ngài.

Lạy Chúa Thánh Thần, xin giúp con nhìn thấy Chúa Giêsu nơi những người đang đau khổ và đáp ứng nhu cầu của họ một cách rộng lượng.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.